DOI: 10.26907/2074-0239-2020-61-3-81-86
УДК 811.161.1

ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ЛЕКСЕМЫ *РАДУГА*)

© Алия Минахметова, Лилия Усманова

FORMATION OF LINGUISTIC AND CULTURAL COMPETENCIES IN RUSSIAN LANGUAGE LESSONS (BASED ON THE “RAINBOW” LEXEME)

Aliya Minakhmetova, Liliya Usmanova

This article is devoted to the formation of schoolchildren's linguistic and cultural competence in the process of learning the Russian language. The object of scientific research is the lexeme “rainbow”, which belongs to the oldest layer of words with a deep national and cultural specificity. In accordance with the objectives of our work, we used descriptive-analytical, stylistic, component, and distributive methods of data analysis, and the semantic field method.

A comprehensive approach to the study of the lexeme “rainbow” implies a comprehensive analysis, including: the analysis of dictionary definitions, the collection of etymological information, the consideration of word-formation relationships, the research into the paremiological status of the word and its discursive features, the identification of traditional and individual authorial meanings, and, as a result, reflection in the form of students' creative work, which represents the received information about this lexeme. As a result of this comprehensive work, students learn to find information on sensitive, cultural, national and social experience of the people in the usual words, they develop the skill of careful attitudes to the word and the cultural values of their people, they get the opportunity to explore the possibilities of creative approach to the word and transform habitual patterns according to the author's vision of the world. This educational approach helps students to discover aesthetic ways of understanding the world, without which it is impossible to describe the Russian language picture of the world.

Keywords: language picture of the world, linguistic and cultural competence, teaching methods, Russian language.

Статья посвящена формированию лингвокультурологической компетенции школьников в процессе обучения русскому языку. Объектом научного рассмотрения послужила лексема *радуга*, которая относится к древнейшему пласту слов и имеет глубокую национально-культурную специфику. В соответствии с поставленными задачами в работе применялись описательно-аналитический, стилистический, компонентный, дистрибутивный методы анализа данных, метод семантического поля.

Комплексный подход к изучению лексемы *радуга* подразумевает разносторонний анализ, включающий разбор словарных дефиниций, сбор этимологических сведений, рассмотрение словообразовательных связей, исследование паремиологического статуса слова, его дискурсивных особенностей, выявление традиционных и индивидуально-авторских смыслов и, как итог, рефлексия в виде творческой работы учащихся, отражающей полученные сведения о данной лексеме. В результате такой многоаспектной работы школьники учатся находить в привычных словах информацию о чувственном, культурном, национальном и социальном опыте народа, у них вырабатывается навык бережного отношения к слову, они приобщаются к культурным ценностям народа и получают возможность познакомиться с возможностями креативного подхода к слову и преобразования привычных моделей в свете авторского видения мира. Воспитательный подход на уроках русского языка помогает учащимся раскрыть эстетические способы осмысления мира, без чего невозможно описание русской языковой картины мира.

Ключевые слова: языковая картина мира, этнокультурная маркированность, лингвокультурологическая компетенция, методика преподавания, русский язык.

На современном этапе развития лингвистики актуальным представляется изучение этнокультурной составляющей языка, что позволяет приблизиться к наиболее полному пониманию языковой картины мира его носителей и может способствовать национальной самоидентификации личности. Данный факт подтверждает возможность привлечения сведений о национально-культурной специфике лексических единиц в практике преподавания русского языка в средней школе.

В методической литературе последнего времени достаточно много внимания уделяется вопросам познания языка как составляющей культуры этноса. Исследователи связывают данный процесс с формированием языковой личности школьников и этнолингвокультурологической компетенции как ее важной части [Юсупова, 12]. Лингвокультурологическая компетенция подразумевает знания о культуре, которые воплощаются в том или ином языке и совокупности специальных умений, позволяющих оперативно применять данные знания в практической деятельности.

В современной системе языкового образования лингвокультурологическая компетенция предусматривается на уровне целей и задач обучения. В Федеральном государственном образовательном стандарте среднего общего образования (далее – ФГОС) отмечается, «что предметные результаты освоения программы по русскому языку должны отражать формирование первоначальных представлений о языке как основе национального самосознания; понимание обучающимися того, что язык представляет собой явления национальной культуры» [ФГОС].

Формирование лингвокультурологической компетенции заявляется как приоритетное направление в современной методике обучения русскому языку, поскольку «человек только тогда становится человеком, когда он с детства усваивает язык и вместе с ним культуру своего народа. Все тонкости культуры народа отражаются в его языке, который специфичен и уникален, так как по-разному фиксирует в себе мир и человека в нем» [Маслова, с. 4].

Накопленный в данной области богатый теоретический и практический опыт позволяет построить урок русского языка с ориентиром на восприятие общекультурных и национальных ценностей народа, поскольку изучение аспекта «язык – культура» имеет основополагающее значение в воспитании национального самосознания личности, в формировании жизненных ориентиров и идеалов.

В фокусе нашего исследовательского интереса находится проблема формирования лингвокультурологической компетенции при изучении лексики на уроке русского языка в средней школе. Объектом научного рассмотрения послужила лексема *радуга*, имеющая древние праславянские корни и выраженную национально-культурную маркированность. На примере данной лексемы была разработана стратегия по развитию навыков и умений у учащихся в области лингвокультурологического анализа языковых единиц.

Для решения заявленной проблемы в нашей работе применялись описательно-аналитический, стилистический, компонентный, дистрибутивный методы анализа данных, метод семантического поля.

Системный взгляд на лексику языка, учитывающий различного рода связи и отношения между словами, ориентирует весь процесс преподавания русского языка на учет парадигматических связей между единицами этой системы без обращения к специальной научной терминологии [Баранов]. В связи с этим важно на конкретных примерах показать системные связи таких явлений, как полисемия, антонимия, синонимия и др.

Работа с семантикой слова *радуга* достаточно интересна в методическом аспекте, так как она позволяет развивать у школьников две компетенции: коммуникативную и лингвокультурологическую. Мы можем выделить следующие этапы работы семантического анализа на уроке русского языка:

- 1) определение взаимообусловленности семантики слова и его этимологии;
- 2) словообразовательный анализ слова (определение значений слов с общим смысловым корнем);
- 3) анализ произведений русского народного творчества, представляющих собой «концентрат» менталитета и традиций народа;
- 4) поиск и систематизация фразеологических и паремиологических единиц, в составе которых встречается изучаемое слово;
- 5) изучение исходного слова в текстовом «интерьере» и рассмотрение специфики его реализации в условиях различных контекстов;
- 6) характеристика окказиональных индивидуально-авторских употреблений в системе поэтических, прозаических и др. дискурсов;
- 7) аналитический этап переработки полученных результатов, выявление основных значений слова;
- 8) творческая интерпретация наблюдений (например, в форме сочинения на данную тему).

Лексикографическое описание предполагает толкование значений исследуемого слова на ос-

нове словарных дефиниций. При этом рекомендуется обращаться к толковым, этимологическим словарям, словарям синонимов, символов и поэтических образов. В связи с этим работу на уроках начинаем с упражнений, связанных с толковыми словарями: перед учащимися ставится задача найти в толковых словарях С. И. Ожегова, Д. Н. Ушакова, В. И. Даля значения слова, сравнить дефиниции, определить приёмы (способы) толкования лексического значения заданного слова. Так, в Толковом словаре Д. Н. Ушакова слово *радуга* трактуется как «разноцветная дугобразная лента на небосводе во время дождя, образующаяся вследствие преломления в водяных каплях солнечных лучей» [Толковый словарь русского языка, с. 489].

Толковый словарь С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой даёт следующее определение: «Разноцветная дуга на небесном своде, образующаяся вследствие преломления солнечных лучей в дождевых каплях» [Ожегов, Шведова, с. 589]. Нужно отметить, что авторы этих двух словарей обращают в первую очередь внимание на признак «разноцветная», затем на форму данного природного явления (дуга) и только потом указывается время и способ проявления.

В «Толковом словаре живого великорусского языка» В. Даля у лексики *радуга* выявляется два значения: 1. Оптическое атмосферное явление, возникающее вследствие преломления в водяных каплях солнечных лучей и имеющее вид разноцветной дуги на небесном своде. 2. разг. Разноцветные краски чего-либо, в своей совокупности напоминающие радугу [Даль, с. 601].

Для закрепления навыков можно предложить учащимся составить два-три распространенных предложения со словом *радуга* и определить, в каком значении оно употребляется.

При работе с синонимами целесообразно организовать работу учащихся по комплексному рассмотрению слова *радуга* со стороны его синонимических связей: подбор синонимов, выявление отличий в семантике данных слов, составление словосочетаний с каждым словом данного синонимического ряда и т.п. В данной ситуации уместна работа со «Словарём синонимов русского языка» под редакцией З. Е. Александровой, в котором выделяется достаточно широкий синонимический ряд к прилагательному *радужный* – разноцветный, многоцветный, пёстрый, цветистый, переливающийся всеми цветами радуги, самоцветный (уст. и обл.) [Александрова, с. 463].

Как показывает наш материал, семантика рассматриваемой лексики отличается богатой коннотацией, реализующейся в речи в виде устойчивых сочетаний и авторских трансформаций

исходного смысла. Культурно-маркированная коннотация, содержащаяся в языковой единице, становится результатом интерпретации ассоциативно-образного слоя значения «посредством соотношения его с национально-культурными эталонами и стереотипами» [Телия, с. 56]. В связи с этим лингвокультурологический аспект рассмотрения семантики слова предполагает его изучение не только как языковой единицы, но и как культурной составляющей. При таком подходе, помимо знания лексического значения и системных связей слова, учитывается наличие национально-культурного компонента, который раскрывается при анализе этимологии, фольклорных сведений, образного, ассоциативно-символического значений слова, паремнологического фонда языка и др. Знакомство с данной информацией позволит современному молодому поколению лучше понимать корни русской культуры, приобщиться к своему прошлому, заставит внимательнее всмотреться в языки, обнаружить затерянные в веках знания о сути некоторых вещей.

Анализ фольклора и мифологии проливает свет на мировосприятие древних славян. Анимализм как черта архаического мировоззрения ориентирован на слияние древнего человека с природой и овладение таким образом силами природы в своем воображении. В «Поэтических воззрениях славян на природу» И. А. Афанасьев отмечает факт обожествления радуги древними славянами и ее сближение на основе сходства форм и признаков с разнообразными предметами: луком, дугой, аркой; коромыслом; змеем; кольцом, головной повязкой, поясом; мостом; престолом. Такое перенесение привычного, «человеческого» мира на мир природы было способом общения древнего человека с окружающим его враждебным миром. Автором указывается, что первая часть этого сложного слова является эпитетом, «соединяемым с этой небесной дугой» Ра, «закрывающим в себе понятие быстрого движения, равно прилагаемое и к свету, и к текущей воде, бег у коня и полет у птицы <...> радуга означает водоносную, дождевую дугу» [Афанасьев, с. 353].

Похожие сведения находим в «Этимологическом словаре русского языка» А. К. Шапошникова. Хронологически происхождение данного слова относится к XI–XVI вв., наиболее убедительной считается версия о его праславянских корнях как результате сложения слов *рай* и *дога*, что обозначает «райская дуга, или дуга, ведущая в рай». По замечанию автора, аналогия между радугой и луком или дугой, используемая богами или небожителями, встречается в фольк-

лоре разных народов [Этимологический словарь русского языка, с. 252].

Мифологическая, или архетипическая природа исследуемого слова, наделяет его статусом символа – стереотипизированного явления, характерного для той или иной культуры. Языковой символ радуги, ставший результатом эволюции и функционирования языка, в русской языковой картине мира имеет позитивное наполнение и ассоциируется с надеждами, благополучием, мечтами и т. п. Как итог этого процесса в языке существуют выражения *радужные мечты*, *радужное настроение*, *радужные надежды* и др. Данный символ заимствован из Библии: радуга там является знаком договора Бога с людьми о том, что всемирного потопа больше не будет [Маслова, с. 75].

В «Словаре символов» также находим любопытные интерпретации рассматриваемого слова: радуга здесь трактуется как преображение, небесная слава, как обозначение пограничных состояний сознания, место локализации божественного трона, мост или граница между явью и навью. Как отмечают авторы словаря, с радугой также связан образ небесной змеи, являющей собой мост между мирами [Бенуас, с. 263–264].

Другим видом культурных знаков являются образно-мотивированные слова-метафоры, представляющие определенную модель знания о мире, с помощью которой человек постигает законы устройства мира. Метафоры есть во всех языках, это универсальное языковое явление. Дж. Лакофф и М. Джонсон называют метафору фундаментальным чувством и рассматривают ее как средство оформления реальности [Лакофф, Джонсон, с. 25]. С другой стороны, метафора является отражением национально-культурного мировидения, специфичным образом преломляясь во внутренней форме языка, в мифологемах, архетипах и т. д.

Этнокультурная маркированность выражается в паремиологическом фонде русского народа, где радуга предстает в традиционных народно-поэтических образах дуги, моста, коромысла, расписных ворот и т. д.: *А у нас над головой семицветной полосой вспыхнул ярко мост дугой*; *После ливня и грозы – / Мост невиданной красы*; *Ни потрогать, ни забраться – / Можно только любоваться*; *Красное коромысло, через реку повисло*; *Что за чудо красота расписные ворота появились на пути / В них ни въехать, ни войти* и др. [Загадки для детей] (здесь и далее разрядка наша – А. Л., Л. У.).

При этом речевая реализация данной лексемы актуализирует скрытые значения, выявляющие акцентологические и эмоциональные ком-

поненты смысла: радуга характеризуется с точки зрения визуального восприятия как разноцветное, семицветное явление природы, ассоциирующееся у носителей языка в первую очередь с категорией красоты и положительными эмоциями.

С точки зрения индивидуально-авторских подходов к слову в контексте художественных текстов наряду с общепринятыми, языковыми явлениями можно выявить неожиданные, авторские значения исследуемой лексемы, незафиксированные в толковых словарях. Художественные тексты мы рассматриваем как наиболее действенный способ обучения школьников лексике, поскольку именно поэзия, проза отличаются необычной подачей слов, нарушающей автоматизм восприятия, специфической ритмико-композиционной организацией, высоким уровнем полисемии, смысловой насыщенностью и т. п.

Благодаря информации, собранной в «Словаре поэтических образов» Н. В. Павлович, можно расширить представления учащихся о семантике слова *радуга*, показать многообразие, неожиданность поэтических образов и ассоциаций этой лексемы [Павлович]. Здесь обнаруживаются различные ассоциативные модели в виде олицетворения, реализуемые через персонификацию в виде переноса свойств, качеств человека либо животных (цветного журавля, петуха, небесного быка-коровы, хвост павлина и др.) на радугу: *Ребро радуги – Ева невоплощённая* (Соловьёв С.В.); *...Что плещется радуга громко / Цветным журавлём у окна* (Ройзман М.) [Там же, с. 162–164].

Перенос по линии опредмечивания реализуется в виде ассоциативных моделей сближения радуги с предметами реального мира (мост, арка, свод, дорога, пояс, лента, подвязка и др.): *Жемчужный разноцветный мост / Из вод построен над водами* (Жуковский А.); *Распустив волоса, / Разлеглась я, краса, / Слово путь-полоса / От земли в небеса* (Брюсов В.) [Там же, с. 162–164].

Также образ радуги находит воплощение в поэтических метафорах, связанных с семантикой слова *драгоценное*, например, драгоценные камни, самоцвет и рубины: *Радужное коромысло, / Семицветный самоцвет, / На плече горы повисло* (Шаламов В.Т.) и др. [Там же].

Таким образом, методика изучения лексемы *радуга* подразумевает комплексный подход, включающий лексикографическое описание (толкование значений слова на основе словарных дефиниций; этимологический анализ); анализ фразеологических и паремиологических единиц, в которые входит изучаемое имя; анализ лексемы

в рамках поэтического текста, проводимый с опорой на круг лексической сочетаемости слова; определение индивидуально-авторских сочетаний; интеграция результатов, позволяющая выявить основные значения слова; творческая интерпретация наблюдений. В итоге учитель получает возможность показать на уроке многогранность и уникальность слова в русском языке, когда за привычным наименованием явления природы стоит информация о чувственном, культурном, национальном и социальном опыте народа. Анализ речевой реализации слова позволяет в полной мере вскрыть те структуры знания, которые хранят память предков о явлениях природы, и приблизиться к истинной сути вещей.

Воспитание словом на уроках русского языка дает возможность познать эстетические стороны освоения окружающего мира, составляющие неотъемлемую часть русской языковой картины мира. Приобщение к вековому опыту народа и его творческому переосмыслению отдельными индивидами дает возможность познать фундаментальные культурные ценности и воспринять особенности мировосприятия этноса на глубинном уровне.

Список литературы

Александрова З. Е. Словарь синонимов русского языка / под ред. Л. А. Чешко. М.: «Советская энциклопедия», 1969. 600 с.

Афанасьев А. И. Поэтические воззрения славян на природу. В 3 т. Т. 1. М.: Тип. Грачева и Комп., 1865. 804 с.

Баранов М. Т. Методика лексики и фразеологии на уроках русского языка. М.: Просвещение, 1988. 191 с.

Бенуас Л. Знаки, символы и мифы. М.: ООО «Издательство «Астрель»»: ООО «Издательство АСТ», 2004. 160 с.

Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка В.4-х т. Т. 4. М.: Славянский Дом Книги, 2014. 844 с.

Загадки для детей. URL: <http://kidwelcome.ru/zagadki-dlya-detei/pro-radugu> (дата обращения: 04.10.2020)].

Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М.: Едиториал УРСС, 2004. 256 с.

Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: «Академия», 2001. 208 с.

Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / РАН. Ин-т Рус. яз. им. В. В. Виноградова. М.: Азбуковник, 1999. 944 с.

Павлович Н. В. Словарь поэтических терминов: На материале русской художественной литературы XVIII–XX вв. В 2 т. Т. 2. М.: Эдиториал УРСС, 2007. 896 с.

Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986. 143 с.

Толковый словарь русского языка / Под ред. Д. Ушакова. М.: ТЕРРА-Книжный клуб, 2007. 752 с.

Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования (С изменениями и дополнениями от 29 декабря 2014 г., 31 декабря 2015 г., 29 июня 2017 г.) // URL: <http://base.garant.ru/70188902/8ef641d3b80ff01d34be16ce9bafc6e0/> (дата обращения: 04.10.2020)

Юсупова З. Ф. Лингвометодические основы обучения русскому языку как неродному в школе: конец XX – начало XXI века: монография. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2016. 162 с.

Этимологический словарь русского языка / сост. А. К. Шапошников: в 2 т. Т. 2. М.: Наука, Флинта, 210. 587 с.

References

Aleksandrova, Z. E. (1969). *Slovar' sinonimov russkogo iazyka* / pod red. L. A. Cheshko [Dictionary of Synonyms of the Russian Language]. 600 p. Moscow, Sovetskaiia entsiklopediia. (In Russian)

Afanas'ev, A. I. (1865). *Poeticheskie vozzreniia slavian na prirodu* [Poetic Views of the Slavs on Nature]. In 3 TT. T. 1. 804 p. Moscow, Tip. Gracheva i Komp. (In Russian)

Baranov, M. T. (1988). *Metodika leksiki i frazeologii na urokakh russkogo iazyka* [Methods of Vocabulary and Phraseology in the Russian Language Lessons]. 191 p. Moscow, Prosveshchenie. (In Russian)

Benuas, L. (2004). *Znaki, simvoly i mify* [Signs, Symbols and Myths]. 160 p. Moscow, ООО «Izdatel'stvo Astrel'»: ООО «Izdatel'stvo AST». (In Russian)

Dal', V. I. (2014). *Tolkovyi slovar' zhivogo velikorusskogo iazyka* [Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language]. V 4-x TT. T. 4. 844 p. Moscow, Slavianskii Dom Knigi. (In Russian)

Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka (2010) [Etymological Dictionary of the Russian Language, comp. A. K. Shaposhnikov: in 2 vols. 2]. 587 p. Moscow, Nauka, Flinta. (In Russian)

Federal'nyi gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart srednego obshhego obrazovaniia [Federal State Educational Standard Of Secondary General Education]. URL: <http://base.garant.ru/70188902/8ef641d3b80ff01d34be16ce9bafc6e0/> (accessed: 04.10.2020). (In Russian)

Iusupova Z. F. (2016). *Lingvometodicheskie osnovy obuchenija russkomu jazyku kak nerodnomu v shkole: konec XX - nachalo XXI veka: monografiia* [Linguo-Methodological Foundations of Teaching Russian as a Non-Native Language at Schools: the Late 20th - Early 21st Centuries: A Monograph]. 162 p. Kazan', izd-vo Kazan. un-ta. (In Russian)

Lakoff, Dzh., Dzhonson, M. (2004). *Metafori, kotorymi my zhivem* [Metaphors that We Live By]. 256 p. Moscow, Editorial URSS. (In Russian)

Maslova, V. A. (2001). *Lingvokul'turologiia: Ucheb. posobie dlia stud. vyssh. ucheb. zavedenii* [Linguoculturology: A Textbook for Students of Higher Studies]. 208 p. Moscow, Akademiia. (In Russian)

Ozhegov, S. I., Shvedova, N. Iu. (1999). *Tolkovy slovar' russkogo iazyka: 80000 slov i frazeologicheskikh vyrazhenii* [Explanatory Dictionary of the Russian Language: 80,000 Words and Phraseological Expressions]. RAS. V. V. Vinogradov Institute of Russian literature, 944 p. Moscow, Azbukovnik. (In Russian)

Pavlovich, N. (2007). *Slovar' poeticheskikh terminov: Na materiale russkoi khudozhestvennoi literatury XVIII–XX vv.* [Dictionary of Poetic Terms: Based on Russian Fiction of the 18th – 20th Centuries]. In 2 t. T. 2. 896 p. Moscow, Editorial URSS. (In Russian)

Tolkovy slovar' russkogo iazyka (2007) [Explanatory dictionary of the Russian language. Ed. by D. Ushakov]. 752 p. Moscow, TERRA- Knizhnyi klub. (In Russian)

Teliia, V. N. (1986). *Konnotativnyi aspekt semantiki nominativnykh edinits* [Connotative Aspect of Nominative Units' Semantics]. 143 p. Moscow, Nauka. (In Russian)

Zagadki dlia detei [Riddles for Children]. URL: <http://kidwelcome.ru/zagadki-dlya-detei/pro-radugu> (accessed: 04.10.2020). (In Russian)

The article was submitted on 06.10.2020

Поступила в редакцию 06.10.2020

Минахметова Алиа Ильдаровна,
магистрант,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
aliushka_20@mail.ru

Усманова Лилия Абраровна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
usmanova77@rambler.ru

Minakhmetova Aliya Ildarovna,
Master's student,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
aliushka_20@mail.ru

Usmanova Liliya Abrarovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
usmanova77@rambler.ru